

جورجي كامل

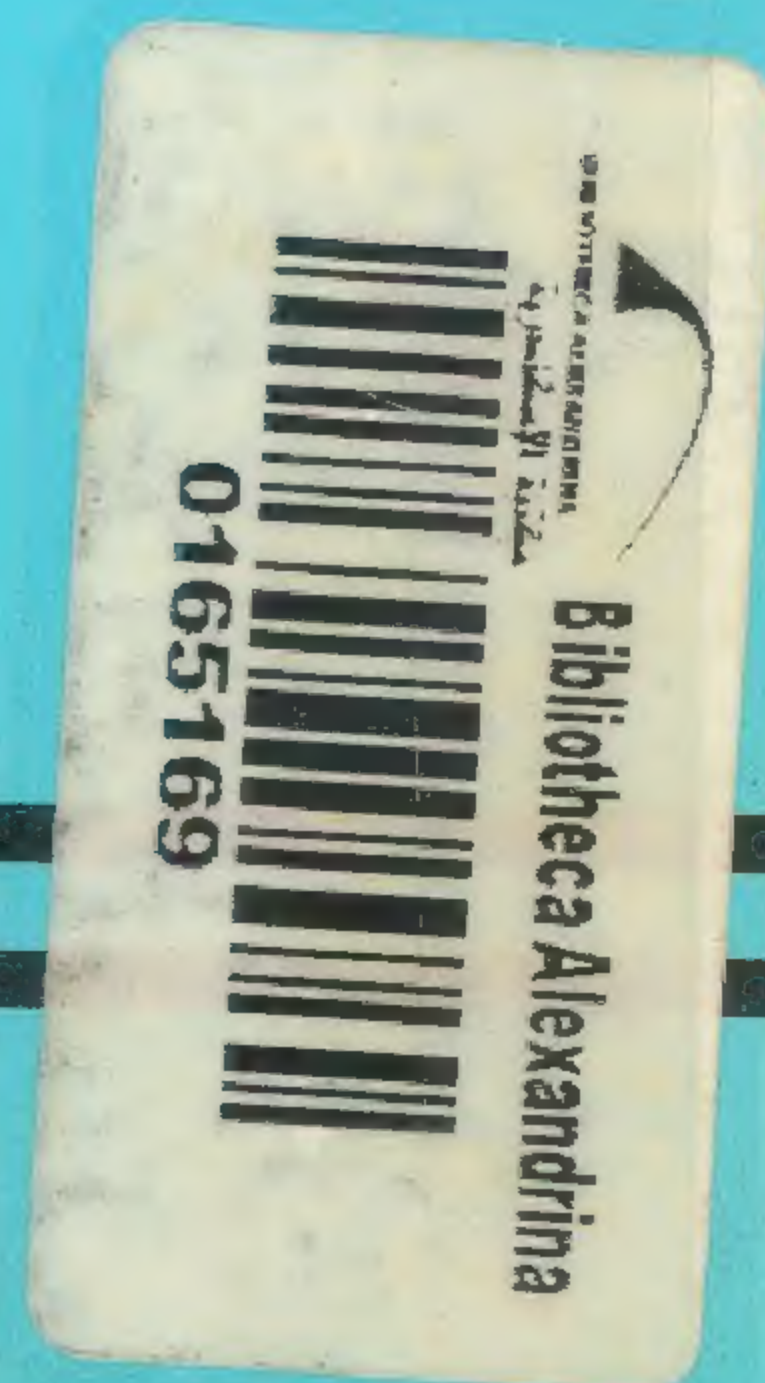
مسرّحية بروتس

يستوي أسلوب. جورجي كامل. الدرامي

وأعظم الأساليب الدرامية في العالم

دكتور / لويس عوض

طبعة ثانية ، نسخة منقحة ومزودة



جورجى كامل

مسرحية بروتس

" مستوى أسلوب - جورجى كامل - الدرامى
وأعظم الأساليب الدرامية فى العالم "

دكتور / لويس عوض

طبعة ثانية ، نسخة منقحة ومزودة

مسرحية

بروتس

الله



أهدى هذا العمل :

مسرحية بروتس

إلى مكتبة الإسكندرية

وهيئة الأمم المتحدة

من أجل

عالم أفضل

وسلام دائم

جورجي كامل

مؤلف مسرحي سكندري

مصر والسلام العالمى :

إذا كانت الحرب العالمية الثانية بوجه خاص ، والحرب كافة بوجه عام - بما فيها من بشائع وفظائع - هى " الفعل " فإن أكبر " رد فعل " أو " مكافئ " ، أو مضاد موضوعى (تقيض) OBJECTIVE ANTITHESIS يتمثل فى هذا الإنتاج الأدبى الذى يعكس إبداعاً حقيقياً أصيلاً ، يتحرى السلام ووحدة الأرض ، ويستلهم حب الإنسانية جمعاء ... مما قد لا يتوافر ولا يتحقق لدى مؤلفى أوربا أنفسهم.

إحياء مكتبة الإسكندرية :-

إن الصورة التى تراها فيما يتعلق بموضوع إحياء مكتبة الإسكندرية القديمة لا تضيف شرفاً ولا تسبغ كرامة على شعب مصر ، كما أنها لا تعكس الحقيقة ولا تعبر عن الواقع. لا يكون إحياء المكتبة عن طريق معونة أو منحة تشتمل على أبنية وأجهزة وكتب . بل يجب أن تسبق هذا الإحياء حركة إحياء وإبداع وتنوير نابغة من وجدان شعب الإسكندرية وهذا ما يتحقق بالفعل. لقد قدّم شعب الإسكندرية فى الفترة من ١٩٥٥ إلى ١٩٦٤م على وجه التقريب:

- ١- " مفيتسو " أو " أوديب يعلم "
- ٢- مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم " وهو ما قد يكون أعظم عمل درامى عربى سكندرى إغريقسى (وهو يحسب ما يراه الدكتور / لويس عوض أفضل معالجة لقصة أوديب فى تاريخ الأدب).
- ٣- وألف " بروتس " وهو ما قد يكون أفضل عمل درامى عربى سكندرى رومانى.

ج

٤- وأنتج " الجندى المعلوم وبنات الأفكار " وهو ما قد يكون أروع عمل

درامى عربى سكندرى فرعونى.

٥- وألف بحثاً بعنوان " أين هو الإنسان فى الجندى المجهول " وهو ما قد

يكون أول بحث من نوعه فى تاريخ الفكر الإنسانى . وينطوى على حل

لأعظم " لغز " عرفته البشرية ، ويتضمن تحليلاً لأعظم " رمز " تبنته

الإنسانية جمعاء فى تاريخها المديد .

وكل هذه الأعمال تتسم فوق ذلك بالعلمية.

استجابة بعض المثقفين لإنتاج المؤلف

الإنتاج الأدبى يتكون من أربعة أعمال هى :-

١- " مفيستو " أو " أوديب يعلم " .

٢- مسرحية " بروتس " .

٣- مسرحية " المجد من العار أو أوديب الأعظم " .

٤- مسرحية " الجندى المعلوم وبنات الأفكار " .

آراء بعض كبار المثقفين فى الإنتاج :

- " أقل ما يمكن أن يقال إن باكورة أعمالك " (يقصد مفيستو و كنت

قد انتهيت من كتابتها حين بلغت العام الخامس والعشرين) " أنضج من باكورة

أعمال شكسبير " .

دكتور " محمد عوض محمد "

- " بينما نجد أن الفنان المبدع ، عندما يكتب مسرحية أو رواية أو يرسم

صورة أو ينحت تمثالاً أو يشعر قصيدة ، يصوغ لنا عقداً من الماس ، فلقد أجمعنا

كلاتا - أنا والدكتور محمد مندر - أن المؤلف عندما قدّم إلينا "مفيستو" صاغ لنا منجماً من الماس".

دكتور لويس عوض - في ندوة باتيليه القاهرة في ٢٨/١/١٩٨٦م

- "إن إنتاجك ينطوي على أعظم أسلوب درامي عربي في العالم"، ولم يلبث أن أردف كأنما أستشعر أن من الممكن ألا يكون لأعظم أسلوب درامي عربي قيمة كبيرة في ذاته، "وهو بمستوى وأعظم الأساليب الدرامية في العالم". "لقد قدرت أنت على ما لا أقدر أنا عليه، بل ولا يقدر عليه طه حسين وتوفيق الحكيم".

دكتور "لويس عوض"

- "إن مسرحية" الجندي المعلوم وبنات الأفكار "تعد من الأعمال الجادة النادرة التي قرأتها في حياتي، وبالرغم من أنها كتبت نثراً، فلقد أحسست أنني أقرأ شعراً".

دكتورة "نور الشريف"

رئيس قسم الأدب الإنجليزي - جامعة الإسكندرية

- "وهو" أي مفيستو "ليس مفيستو (أي ليس شيطانياً)، يقدر ما هو "فاوست" أو "أوديب" أو "دون جوان" أو "الإسكندر الأكبر".
نبيل الألفي - ص ١٧٤ من كتابه "من عالم المسرح"
"هذا الإنتاج (الأعمال الأربعة) يدل على عظمة شعب وعظمة مؤلف".

دكتور "حسين فوزي"

المثقف الأول في العالم العربي

- يرى الدكتور / لويس عوض - رحمه الله - أن مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم " هي أفضل معالجة لقصة أوديب فى تاريخ الأدب العالمى . وعلى هذا الأساس أرسل إلى المؤلف بالإسكندرية ثلاث مرات طالبة من السوربون كى تستكمل رسالتها عنده بالإسكندرية.

- أما بالنسبة للمسرحية " الجندى المعلوم وبنات الأفكار " ، ففى ندوة بأتيليه القاهرة بتاريخ ٢٨/١/١٩٨٦م قال دكتور لويس عوض : يعتبر مؤلف "الجندى المعلوم وبنات الأمكار " لا محدود " فى الصور التى يجمعها من كل الأمكنة والأزمنة فى وقت واحد ...قفزات هائلة ...أسطورة فرعونية تعقبها أسطورة إغريقية، شخصيات من بلاد وأجناس مختلفة تجتمع فى صعيد واحد . وبعد مقارنة تجربته بتجارب كبار المؤلفين الأوربيين ... مع ذكر بعض الأسماء ... مثل جيمس جويس ، قال دكتور عوض : إن تجاربهم تكون " محدودة " فى إطار معين ، بعكس كاتبنا جورجى كامل فهو " لا محدود " بالنسبة للعناصر المختلفة المتنوعة التى تناولها فى تجربة واحدة... ثم أردف يقول " ولست أنقده فى هذه النقطة، فيبدو أنه ينفرد ويتميز بقدرة صوفية عجيبة على توحيد كل هذه العناصر والصور ". إن جيمس جويس " محدود " ، وجورجى كامل "لا محدود".

- يعتبر هذا الأدب فوق مستوى المسرح العربى ... وعليك بالرحيل فوراً إلى أوربا .

دكتور " حسين فوزى "

المثقف الأول فى العالم العربى

- " أنت لم تسأير القطيع ولم تخضع لعُمدته " .

- أدبك يعتبر SYNTHETIC وليس ANALYTIC

دكتور / محمد مندور

- خلال إنعقاد المؤتمر البحرى بلندن لمدة أربعة أيام ، حبست نفسى
ثلاث ليالى فى غرفتى - لم أغادر الفندق ولم أشاهد لندن ... حتى فرغت من
قراءة " مفيستو " و " بروتس " .

دكتور مهندس / يونس أمين عمر

مدير عام الهندسة الميكانيكية والكهربائية

بمصلحة الموانى والمنائر

- " تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج ما فى النفس من
تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لا سردا بل دفقا عن طريق الفيض
الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة . وغايته أن يصور ما خفى من
الحقائق ضمن إطار كونى شامل يمثل رؤيته للحياة والإنسان " .

أ.د. محمد زكى العشماوى

- " وأجمل ليلة فى عمر الرجل هى ليلة الدخلة . تحدث مرة واحدة ولا
تكرر . يتم فيها الكشف العظيم والإنبهار الأعظم . وكتاب " مفيستو " بمثابة
عذراء أعاشرها كل ليلة معاشرة الأزواج ، فأعرف خبايا محاسنها وأطلع على
أسرار مفاتها ، لكننى أجدها كل صباح وقد عادت عذراء جديدة لم يمسهها
بشر " .

عزيز الجولى

مواطن مصرى

المأساة الجديدة (البيضاء)

لو نظرنا إلى موت هاملت وأمه بالسّم في إثر مكيدة دبرها عمّه ، وقتل ماكبث للملك طمعاً في العرش، ومصرعه بعد ذلك على يد أحد أصحاب الملك، وكيف دفعت الغيرة والحماقة وقلّة الفطنة عطيل إلى قتل زوجته وحييته ظلماً ، ثم انتحاره بعد ذلك عند معرفة الحقيقة ، وكيف قتل بروتس وكاسيوس يوليوس قيصر خوفاً من طغيانه ثم انتحارهما بعد ذلك ، وكيف أدت المصادفة والجهل بحقائق الأمور إلى موت روميو وحييته جوليت متحرّين بالسّم ... إلخ ، لوجدنا أن ذلك يحدث في غير طائل ودون منفعة تعود على أحد من الناس.

وما أنقلنا هنا أن نستعير عبارة قالها كريون في مسرحية " أنتيجونا " (بعد أن سبّب الأسباب التي جعلت أنتيجوني تخنق نفسها في القبر ، ودفعت ابنه هيمون -رخطيها- إلى أن يغمد السيف في صدره ، وساق زوجته اوريديس إلى أن تطعن نفسها حزناً على ولدها) . قال " ياللجهد الضائع يذله الناس " ، وكان قد قال قبلها " يالهلول حكمتي الحمقاء ".

نعم حكمة حمقاء تسود وتسود المأساة القديمة ، فهي تجعل الطاقة الحيوية للأبطال تناقش وتحاور نفسها وتحلل ذاتها لتنتهي إلى الإنهار والجمود والسلبية ، ونشهد في ثناياها -ونحن في كرب وحسرة- إهدار القوة النفسية والمعنوية للبطل، وضياع الجهد أو السعي الإنساني دون فائدة ترجى.

وليكن واضحاً منذ البداية أنني لا أعترض على الجوانب الأدبية والفنية والجمالية للمسرح الإغريقي ومسرح شكسبير ، وإنما أتعرض فقط للنواحي النفسية والمعنوية والتربوية في هذه المآسى . ولا أريد البتة أن أقاوم الأسلوب الدرامي العظيم الذي تحتويه (الحوار) ، وإنما أبتغى فقط أن أقوم الموضوع والحكاية

والغاية . وأطالب بأن تقترب المأساة الحديثة -ولو قليلاً- من مفهوم الاستشهاد في المسيحية والإسلام ، فتبنى النفس والمجتمع بناء حقيقياً.

إن القصة الحقيقية لحرية الإنسان يجب أن تبدأ بعد العلم بالحنة ومعرفة الحقيقة ووقوع الكارثة ، وهذا يخالف تماماً ما ذهبت إليه المأساة القديمة . في المأساة الحديثة يكون التفكير -أو الشعور CONSCIENCE- ومعرفة الحقيقة مصدر خيرات موفورة نستمد منه الغلبة والنصر والحرية ، بينما نرى في " هاملت " لشكسبير كيف حوّل التفكير -أو الشعور- هاملت إلى جبان عاجز ، وفي " أوديب ملكاً " حذرت جوكاستا ولدها أوديب من عاقبة البحث عن الحقيقة ، كأنما التفكير والسعي إلى إدراك الحقيقة من رذائل الإنسان الأولى التي تدفع إلى الأزمة CRISIS وتجذب البطل إليها . أما في المأساة الحديثة فالشعور -أو التفكير- وطلب الحقيقة يخلصان البطل والبشر من آثار الحنة وينحيان جانباً عواقبها الرخيمة (فها هنا مذهب ينبثق من حبنا للإنسانية).

وأبطال العصر الحديث لا يتميزون عن سائر الناس بقوتهم البدنية الهائلة أو لصراعهم مع الآلهة صراعاً أسطورياً خرافياً ، كما نرى في الأدب الإغريقي ، ولا من يذهبون ضحية الصراع بين الخير والشر ، أو بين الشر والشر الذي يضطرب أبداً كما نرى عند شكسبير ، فيثيرون في أنفسنا الرعب والشفقة عليهم -كما ورد في التعريف الأرسطي للمأساة -والمواساة لهم- لأنهم أشبه بنا- ، وإنما هم أبطال النفس والإرادة الحرة الطافرة وأبطال التجربة الإنسانية نفسها.

ولا عجب أن يعترى العالم الغربي الضعف الذي يسوقه إلى الكارثة فنشاهد أبطاله كل يوم يموتون موتاً لا يعث فيه ، لأن صراع الدراما التقليدية يجر إلى فناء البطل وفناء الحضارة التي أوجدته ، بينما ينبغي للدراما الحديثة أن تذكر دائماً أن الصراع هو سيلنا إلى التقدم والكشف عن قدراتنا ، فلم يعد موت البطل

يعنى فناءه كما عودنا الماضى ، بل قد أصبح موته بعثاً له ولنا ، وأصبحت حياته وحياتنا تبتدى بموته ، فنحن لم نبتدع المأساة لتعطل وتتوقف عندها الحياة وإنما لتبعث منها الحياة.

كانت حياتنا تبنى بموت البطل فأصبحت تبقى ... خالدة بهذا الموت.

المأساة القديمة التى تعودنا أن نشاهد فيها البطل تبنى حياته بموته ، لا بد لها فى وقتنا الحاضر أن تعدل عن طريقها السالف ، فيذهلنا أن نلاحظ فى صميم الجبرية التى أودت بحياة البطل حرية وصلابته وعظمته ، فنأسى لموته ونشفق على مصيره لكن لا يلبث أن تغمرنا سعادة طاغية وبملاأنا فرح عظيم لأن هذا البطل أودع فى قلوبنا الثقة بالحياة ، فاستوثقنا من قدرتنا على الجهاد الفائر بالنصر.

والنفس الإنسانية قد جاوزت آفاقها ، وتغيرت كثيراً ولا سيما فى مقامى الكم والكيف ، فالإنسان فى المأساة القديمة وعند شكسبير كان لا يزال حديثاً أما فى عصرنا هذا فنعه قديماً معمرأ (إذا استعرنا ما يراه بسكال) ، وهذه الزيادة فى الكم تجر لا محالة إلى التغير فى الكيف (كما يذهب العلم المعاصر) . يدلنا على هذا أن الإنسان قد تضاعفت تجاربه النفسية والاجتماعية ، وكشف الشعور عن اللاشعور ونمت معرفته بالعالم الخارجى ، وكثرت الحضارات التى غيرها مما يستدعى التغير فى وظيفة المأساة وتركيبها.

وإذا اعتبرنا أن الإنسان هو الأصل ، فهو سوتجربته - من يحدد وظيفة المأساة ودلالاتها ، وليست المأساة هى التى تصنع وتحدد ماهية الإنسان ، كذلك حياة الإنسان المتطورة هى التى توجه النقد الأدبى ، وليس النقد الأدبى ما يوجه هذه الحياة . إن الإنسان قد تغير فعلى المأساة أن تتبعه.

٥

الطبيعة الإنسانية لا تضر الخير المحض كما وصفها جان جاك روسو ،
إنما الإنسان -بطبيعته- كما يعرفه كمن لا يتقدم ولا يعرف الخير إلا بفضل ما في
هذه الطبيعة من صراع.

والمأساة لما كانت تعتمد على الصراع ، فينبغي لها أن تصور فقط الصراع
الذي يسعى إلى التقدم الإنساني.

مقدمة " بروتس "

يرى أرسطو أنه بينما يُعنى التاريخ بالحقيقة عن طريق ذكر الوقائع التى حصلت بالفعل ، فإن المعالجة الشعرية لموضوع ما تتوخى أساساً وصف الحقائق النهائية UTIMATE TRUTH . لذلك فهو يعزى إلى الشعر قيمة أعظم من التاريخ .

لذلك حرصت - تلقائياً - عند معالجتى لـ " بروتس " أن لا تقيدنى وقائع التاريخ - بعكس ما فعل شكسبير فى مسرحية يوليوس قيصر ، بل قصدت -لا شعورياً- إلى أن أستخرج من التاريخ أسطورة أو حكاية تطوى الحقائق الكونية الكلية الخالدة التى يطمح إليها الجنس البشرى.

أقدم بروتس على قتل يوليوس قيصر سنة ٤٤ ق.م. ، ففقدت البشرية عملاقاً كان يسعى لوحدة العالم ، وقد هشم بروتس الأمل الأكبر للإنسانية لأنه أشفق عليها من طغيان قيصر وبغيه ، وكان مقنضى الشرف عنده أن يقتل الطاغية، ثم قتل نفسه وترك العالم مخذولاً يعيش سنة ٤٤ ق.م. إلى الأبد .

وما صنعه بروتس وما أسداه إلى روما هو الخطأ عينه ، والخطأ لا يجوز أن نعهده تاريخاً ، لأنه لا يصور لنا اتجاه الحياة البشرية ؛ ولا يصدر عن مشاعرها ؛ ولا يلائم طريق الصراع من أجل التقدم . ففكرة قتل قيصر أبعد من أن تصبح فكرة تاريخية كلية ؛ ونعتقد أن الحقيقة التاريخية الخليقة بالوجود فى باطن النفس البشرية هى أن يطوّر بروتس قيصر ذاته ليغير احساس القوة عنده ؛ ولو ضحى فى هذا السبيل - وهو الرواقى - بحياته.

وقد نتساءل لماذا لا يفنى يوليوس قيصر الذى قد اتخذ القوة والطغيان سبيلاً يسلكه ليحقق مآربه عوضاً عن بروتس ؛ وهو الذى تعود أن يشهدنا كيف

ل

يخلص للحرية والشرف والسلام ... لكن ما تفق حياة بروتس إذا لم يكن يطلب أن يغير بحبه معنى القوة عند الأقوياء جميعاً.

ولست أستطيع أن أزعم أن ما سلف أن اقترفته الإنسانية -فى آلاف السنين- من آثام شيئاً ينبغي أن نتنكر له ونخلص منه ؛ لأننى لئن فعلت نسبت إلى الإنسانية -التي أحبها- العدم والفراغ ؛ ولكنى -وأنا الواقعى- آثرت أن أعتقد أن للشر الذى اقترفه أجدادنا وظيفة وتقع عليه مسئولية ، كما أن الخير مسئول وله وظيفة . والطبيعة الإنسانية كما عرفناها لا تنطلق منها فضائل الخير إلا إذا ولدتها ونبهتها رذائل الشر ؛ وإذا كنا كثيراً ما تعودنا أن نرى الشر ينازع الخير ؛ فنحن أجدر أن نرى -فى هذا الأران- الشر يعاون الخير.

وهكذا ندعو القارئ إلى أن ينظر إلى بروتس وكاسيوس على نحو تركيبى تكاملى؛ ويعد نماء بروتس متمماً لنماء كاسيوس ووجود أحدهما مرتبطاً بوجود الآخر ؛ فكاسيوس يكشف -بتأمرة- عن عيوب قيصر واخلاله بالعدل ؛ بينما يطلعنا بروتس على طريق الحرية والحب.

والأديب الحق من لا يسالى بدلالة الأشياء السابقة ؛ ويحرص على أن يطورها وعلى أن ينأى بها بعيداً عن الجمود ؛ ولقد صورت كيف تبدل معنى " المال " عندنا وتغيرت دلالاته عندما عمد مارك أنطونى إلى رشوة شعب (حديث) حتى يرضى بالذل والطغيان المسلمين عليه ؛ كما يضيف المتآمر كاسيوس على " الآثام " عامة و"الؤامرة" خاصة ما نعتقد أنه التطور الأخير والدلالة الحديثة لها ؛ ونراه لا يتورع عن أن يتآمر علانية، فيدعو الشعب ومارك أنطونى حاضراً إلى قتل قيصر الطاغية كأنما شعر أن لؤامرته مزايا الثورة وخصائصها.

ولقد أقصيت عن التجربة سائر المتأمرين الذين قابلناهم عند شكسبير ؛
 فغاية الأديب أن يتحاشى الكثرة اللفظية الزائفة التي لا غناء فيها والتي تجر على
 القارئ الحيرة وفساد التفكير ، ويُعنى بتجريد الكثرة وتركيبها في قلة ؛ ولولا
 تجريد أشخاص الإنسانية فلا يجوز لنا أن نطمع في تعليم الإنسان ودفعه لبلوغ
 غاياته الرفيعة.

مسرحة " بروتس " الشخصيات

بروتس

كاسيوس

مارك أنطوني

ميسالا

يوليوس قيصر

بورشيا

الشيخ (عضو مجلس الشيوخ)

فولومنيوس

قادة / جنود

مواطنون

الفلكي

المشهد الأول

روما – ميدان قريب من مجلس الشيوخ

يدخل يوليوس قيصر ومارك انطوني وبروتس وكاسيوس

والشيوخ وجنود ومواطنون وفلكي .

قيصر

ها أربعون يويلاً^١ بعد الميلاد بعد أربعين عاما قبله

توشك أن تنقضى عشا .

فلا تزال الحروب فاشية والشقاق يفرق البلاد

كأنما الزمان حوى الفضاء

والدقيقة أطول من مليون سنة

لأنه وجد في العالم أكثر من قوة واحدة .

ولقد استنمعت إلى العالم وهو يصبح بى :

أنا ممزق لأن قيصر روما ضعيف

هذا التمزيق الذى أضعف العالم

صفة قيصر لا العالم.

"العالم - ممزق" عار قيصر الخاص الذى يخزيه

ويغير حقيقة الليل .

فلم يعد الليل يضممر له النوم بل الیقظة -

وقط البارحة أغفيت إغفاءة واحدة

فحلمت أنى عاديت فى الغابة أسدين للتمرين .

وبينما لا أرحمها أسرع آخران كأنما للنجدة

إلى قلبى،

فلما خضنا المعركة

^١ اليربيل ٥٠ سنة .

جمعت إلى قلبي الذي تمزق
 ووضعت به ضمامات وأدوية
 فبادر ينبض كالمضطر
 ونهضت فهب عليه سكون طواه
 وحيث بداى هاتان دلكتاه حتى البعث
 فأنا بقوتى يفتدى قلبى
 وليس بدماء كانت حيوانا،
 لسوف يخوض قبصر المكارك مع عدونه أمريكا
 ونطأ قدميه كل ساحة فى الأرض وتغزوها
 ومع قدمى قبصر حضارة الحق والعدل .
 الشمس والقمر ظلامان
 حتى أشرق فيهما ميلاد قبصر .

مارك انطونى

قبصر موجود العالم متحد

(يتقدم الفلكى)

الفلكى

قبصر

قبصر

من ينادىنى فليقدم حتى أراه .

الفلكي

قيصر، احذر منتصف مارس

قيصر

ماذا تقول ؟

الفلكي

احذر منتصف مارس .

قيصر

إنه حالم، فلنتركه .

مارك انطوني (لقيصر)

ربما لم يكن حالما فإنه لا يزال يزعمني أن بروكس يجزع من الدماء
بما قد يحشه على أن يتخذ سبيلا لا يوافقنا .

قيصر (لمارك انطوني)

إنني أحصى الدماء التي يسفحها سيفي

وأحفظها في بنك الدم

لأحقن بها قلب الإنسانية الضعيف،

وقد أنادى كل قطرة دم بالإسم

وفوق كل منها أرى وجهها يصخب،

إن كل قطرة دم أسفكها جندي ينضم إلى قوى قيصر .

مارك أنطوني

هذا ما أعرفه ويجهله بروكس

واليك السبب :

إن تابوت الصمت السرمدى الذى يرقد فيه بروتس

مرتحن بحبه لزوجته بورشيا

ولما كنا نعلم إلى أن نعلم على بروتس وشرفه

فلقد أثارنى أننا لئس فرقنا بينهما

بات لا يفرق النور من الليل

كأننا ألقنا من الظلام فرشاة حالكة

لونا بها شعاع الشمس -

فنبت فى فؤاده الغضب والبغض وحب الحرب .

ولقد ولى زمن طويل منذ جاذبت أمها أطراف المؤامرة

فلوح كيميائ^١ قلبها يصور قواعد التقاليد

وحرية الابنة طاعة أمها.

يوليوس قيصر

ماذا ؟

مارك انطونى (لقيصر)

تلك تجربة قصدى أقصى حدودها أبلغها،

ولقد أنأت بورشيا عن عاشقها

وضمير قلب سوطى الأحمر

أنه عون على تقويم التقدم .

^١ اللوح الفوتوغرافى فى آلة التصوير .

يوليوس قيصر (لانطوني)

لن يطفى اليوم فيه ينبع بروتس قيصر
وقد اقتنع أن الشرف يرغب عن القوة
والقوة بتقصها الشرف
كيوليوس وبروتس عاطل كلانا من صاحبه
ولست أخشى ساعة مشنومة تطراً
يصرخ لها قيصر "حتى أنت يا بروتس"،
(مخاطبا الآخرين)

إلى مجلس الشيوخ

(يخرج الجميع ما عدا بروتس وكاسيوس)

بروتس

قيصر يتزل إلى المجد
على سلم مشنوم درجاته الأشلاء وجماجم الجنود
وقد حسب نفسه قائدا بلا جنود
اجتلب النصر وحيدا
وسواء نسي السلم أو تذكره
فدرجاته دائما أعلى منه^١
لو تُرَج قيصر ملكا على العالم، ظن قوته
وحدها توجته

^١ هذه الصورة تناقض ديالكتيكيا صورة شكسبير لتعبر عن تجربتنا الحية :

فيغتر ويطلقى، وهنا مكمّن الخطر

وقد كان لهذا البلاء أن يستمر لو لم أكن بروتس

فهذا خطرى أنا، خطرى أنى شريف .

كا سيوس

لو قتلنا قيصر، ثم جاءنا متهور مجهول وقتلنا انتقاما

ماذا يحدث لعالم خلى من قيصر وبروتس وكاسيوس .

ألا يتسكع ويفقد قلبه فتتعطل الحياة

أو تغشاه الفوضى وحروب الطمع والخراب،

ألهذا نكافح ونقلق ونخاطر ؟

فلنتبه إذن إلى جسور مجهول

فدفعنا للعالم نحو التقدم قد يؤخره .

ونكون، ونحن نمنع ضرر قيصر عن العالم أضّر على العالم من قيصر .

هذا المجهول معلوم - مارك انطونى .

بروتس

لا خطر منه فهو ذراع قيصر مقطوع الرأس .

كا سيوس

هو ذراع قيصر حقا، لكن له رأسه الخاص^١.

بروتس

نحن كلنا إنما نعادي روح قيصر، وفي روح الرجال

^١ هذا المعنى يتجاوز دياكتيكيا المعنى عند شكسبير .

ليس من دم .

لو استطعنا أن ندنو من روح قيصر ولا نقطع أوصاله

لكن - لفجيعتنا - قيصر ينبغي أن يدمى لها،

..... أوه ... لا

فلتأني لتأمل هل هذا التدبير منا مؤثر نافع

فأنا أعلم يقينا أننا إذا قتلنا رجلا وقطعنا رأسه

بقيت روحه .

قتل الأجساد ليس لكل مرء، ولكن قتل

الأرواح سر لا يعرفه إنسان هذا الكون

حقا قيصر ينبغي أن نقتله، لكن من يضمن لي أن في

جثته روحا ميتة^١

ومع أن زوجته كالبورنيا عقيم لا تلد

فقد ينجم لنا قيصر آخر أمر قوة .

كا سيوس

ربما ...

خبرني، أتقدر أن ترى وجهك ؟

بروتس

نعم، فالعين ترى نفسها بالإنعكاس، بأشياء أخرى .

^١ هذه الصورة تتجاوز دياكتيكيا صورة شكسبير .

كا سيوس

هذا صحيح، وحسن حقاً أن يكون لك مرايا ترد صفاتك إلى
عينيك لترى ظلك .

وما دمت تستطيع أن ترى نفسك جيداً بالانعكاس
أنا مرأتك اكشف لك ما فى نفسك .

بروتس

انتظر، أنت مرأتى ؟

كا سيوس

نعم، فلا بد لك من مرآة تعرفك من تكون .

بروتس

وهل أنت هذه المرأة ؟

كا سيوس

نعم؛ قلت إننى مرأتك التى تعكس نفسك^١.

بروتس

اذن لئن نظرتُ إلى كاسيوس رأيت بروتس،

فنحن أشباه وإنما كاسيوس صورة بروتس،

وأنت ما كنت لتعرفنى، لو لم تكن تحمل صورتى

لكنك لست امرأة، بل إنسان - مرآة

مرآة مفكرة - تريد وتتحير صورها التى تحايلها ... ومع ذلك

^١ المقدمة نفسها موجودة عند شكسبير، ولكن تطورهما هنا يختلف ديبالكتيكاً

أنت مرآة داخلية فى نفسى تعكس أننى أخطأ من قيصر
أواه كاسيوس، كم يحزننى أن يرانى الناس - لأننى أحسنت
إلى الشرف - شرقا بلا انسان يشعر .

كاسيوس

يسرنى أن أشهد عدالتك نحو قيصر قد ارتدت إليك،

إذن فأنت تذكر أنك فى مدينة سارديس^١

عبت أننى ولوشيوس ييلا نزعنا من الأهالى البؤساء أمراهم

وبعد ملامتى لم تزيث فطالبتى بها عينها لجنودك،

وتذكر تلك الليلة -وقد أبقتنى صيحتك - وأنت

لم تنزل صاحبيا

التي فيها عاينت شبح قيصر

ولما سألته مذعورا من يكون .

أجابك أنه روحك الشريرة التى تعد الهلاك ليوليوس،

لكن أهول من كل ما عدت، أنت تألم لأن

بورشيا ماتت

بل هجرها لك أشد عليك من الموت .

بروتس الحبيب :

روحك غنمها انقسام لا يغيب

طرد وحدتها

^١ يبدأ بروتس الجديد من حيث ينتهى بروتس شكبير - يحاسب نفسه على أخطائه .

فتعثرت تسعى ينقصها النظام والكمال
تارات تعزيرك قسوة تعنف وشهوة تشتد
وتارات تغمرك المحبة وتشرق بالضياء
فكأنك الاسكندرية تتعاقب فيك مدينة الغضب والجسد
ومنارة النور والحق
وتتعاديان
وأنت لئن قسمت مشاعرك وأفكارك المختلفة
ارتقى منها رجلان .
لقد تباهيت بك وأحييتك في حياتي الماضية، فجذبت إليها
عقلي حياتك الحاضرة
وها أنا أخوك بميلاد الخطوب
وددت لو أعيرك جسدي يسكنه أحدهما
ففسادك لو ترك لا يبرحك خضت الجنون
لكنه عند تحويله إلى ينقلب خلاصك .
.... بورشيا ميتة لكم يشر هجرها طباعى الحادة ويلائمها .

بروتس

فلتصور اذن كما لو أن غريزة ملكتنى
طبيعتها أن تتولى التنظيم وتؤدي التدبير .
وقصارى جهدى يسير : أن أدعها تفعل لا أعيقها -
لئن فسدت نفسي

عاش كاسيوس، وقد صلح بروتس .

أخى كاسيوس .. أعزنى مسامعك :

النفس لا تكف حدودها حيث يبدأ الآخريين

فشعور المرء بنفسه يفيض من شعوره بهؤلاء

وما دمت حيا امتزج الأنت والأنا فى قلبك،

حتى وصفى أنا لنواة واحدة ليس نواة واحدة

إنما فى الحقيقة ذرة ومنظار وضوء وذكاء انسان

ونحن - تشابهنا كعينين أو اختلفنا كعين وقم - معالم الوجه .

ويوما يذيع الإنسان فى مشارق الأرض ومغاربها

أن بروتس وكاسيوس يرفضان سفان العبودية

وأن بروتس وكاسيوس خلصاه من الطغيان .

وقبصر لما يموت، حتى لو طعنه بروتس أو كاسيوس

ميت لطعنهما معا

وفى جثمان قبصر سر توحيدهما .

.... إلى مجلس الشيوخ (يخرجان)

(تدخل بورشيا وصديقة لها)

الصديقة

ها هو بروتس يمضى ومعه أخوه كاسيوس

ألا تذهبين فتوضحين له سبب هجرانك

كما قصدت إلى أن تفعلنى

بورشيا

لا ، فأنا أخاف ما يفعله

بل أخاف نفسي التي لا تقوى على العذاب؛ ولا تحمل المقاومة

أردت أن أمنحه جسدي وروحي، فزكهما لأنه إنما يريد

جسد قيصر وروحه،

عندما أرى قيصر القوى وأنطوني ذا الحيل يدبران

الفناء لبروتس

قد يتلع ضعفي نارا تمتد إلى .

الصديقة

ما أحسبك هجرته لسلامتك وأمنك

فهلأ بحث لي بما تسرين .

بورشيا

بنيتي أن يفنى إلى روحي ويدفنه جسدي

لكن الخطر لو أحاط به

فهل يقدر جسدي وروحي أن ينقذاه ويحمياه

والن أكرهما وأحتقرهما لعجزهما المشين

فأجتهد أن أخلص منهما كروحين سفحا حبيبي

ولكن كيف لي أن أخلص من جسدي وروحي

فهذان الوحشان يصاحباني أنى كنت وحيثما ذهبت

إن هذين الوحشين هما أنا نفسي، (تيكسي)

أترين كيف أن إخلاصي ذاته هو جريرتي وتفاني نفسه

يحملني عاهرة

حتى قد تركت الاخلاص ومجرت التفاني كأنهما أحسن رذيلتين

قد أصبحت أرتاب في الحب وسحره - هل يجلب السعادة

للرجل والمرأة؟

إن الجسد أجوف ومثله الروح، فكل الحب عاهر

لاخير فيه

أقبل بروتس أن أكون عاهرتة فيحزنني ويحزنني

الصديقة

(وهي تضع يدها على كتفها مواسية)

لكن

بورشيا

لا تمسني

فلست أشعر أنني موجودة إلا عندما يمسنى بشر

ولأكن صادقة عندما يمسنى بروتس

دعى لي غيرتي، فوجودي عذابي وضعفى .

المشهد الثاني

طريق

يدخل بروتس وميسالا

ميسالا

نعمت صباحا بروتس الشريف

بروتس

نعمت صباحا أيها القائد ميسالا

(تدخل بورشيا)

بورشيا (لنفسها)

عرفت بشر الأرض فردا فردا

لكن هذا الرجل بروتس من قبل لم أره

لا محالة أنه رجل جديد.

(تمضى)

ميسالا

أمر بورشيا بنا بلا تحية الصباح

ولكن بروتس ما خطبك ؟ وما علة هذا الخذلان ؟

بروتس

انظر كيف تمضى غير مكرثة

كأنما وجهى القلق صاحب نظرية " اللااكزاث "

متى أرى تلك المرأة

لقد هجرتنى

أشعر أن الأرض والآلهة معا خذلتنى

أشعر أن قلبى الذى ينبض لأحيا

قد هجرنى

وصار ينبض ليحيا وحده

فى جثتى

بل أحس أن قلبى نفسه يمدنى بالموت

فتسرى دماءه السوداء فى عروقى .

كانت هى لى كل الحياة وكل العالم

فنفقتى من الحياة والعالم

إلى العدم

وها أنا أنظر من منفاى إلى حبيتى قاتلتى

فأزداد عدما ،

قد " أوجد " فى لحظات تفصلها السنين

بقدر ما أحلق فوق حياة وعالم آخرين :

الذود عن السلام، وحرية الشعوب

(يصمت قليلا)

أبشر يا عزيزى ميسالا

فعصر الانفجار لاح

وقد انفجرت الذرة

وانفجرت روحى

ميسالا

كأنما انفجرت الذرة فى روحك .

بروتس

كأنما فجّرت روحى الذرة .

ميسالا

أتأس كأنما القبر طواها ؟

بروتس

هى حية أكثر من الحياة

فالحياة هى الفراق

لا الموت .

أو ليست الحياة أو الموت

لكنه الفراق ،

ولو لا أنها هجرتنى

لكانت حية وميتة معى حيا .

ميسالا

أسألك أن تعود إلى علاقتكما التى سلفت

فرمما مرّه حبك وإخلاصك أنها عجة مغلصة

بروتس

أتذكر أنها قالت يوما :

" لسوف أحبك من صميم قلبى إلى الأبد -

لقد ولى الأبد قبل عام

وذهب قبل أن أموت وحييتنى

وأصبحنا نحيا وراء الأبد .

ميسالا

لست أبتغيك ألا تحزن وتغتم

لكن دعهما^١ فمصرهما أن يهلكا

وقد تنسى، فيذهب عنك ما حل فيك من سقم .

بروتس

ما كانت لتسحقني لأنها تحبني أو تبغضني

وإنما قدرت لأنى أنا تقانيت فى حبها

فقلبي قتل قلبي

بدمائه .

ميسالا

ولكن ألا تزال تحبها حقا . وقد هجرتك بلا وداع ؟

بروتس

لعلها تحبني ولكن يرضيها أن تنأى عني

لعله غريبة - عزوفة عن العقل والقلب

اتخذت مسكنا لها وراء الطبيعة .

سأعتقد أن من تحب غيرها إنسانا

تنأى عنه كأنه جامع أوبئة

لقد خلدتني يوما وأحببتني يوما

^١ أى الحزن والغم.

ولسوف أخدع نفسي أن " يوم - الخداع "
يوم حبهالى .

ميسالا

وهم نبيل
والرهم يعزى
لكن النبل الذى فيه ما يخلد

بروتس

قد أدمنتُ الرياضة والمنطق
فالمنطق زعيم لنا أن الشئ هو هو
دهره دائم ليس له رحيل
بينما أنشدنا فيشاغوراس الآن
منذ ألفى عام
أن من يجمع واحدا وواحدا
فى آسيا أو افريقيا فى الصبح أو المساء
فى الماضى أو المستقبل
يحصل على الاثنين نفسيهما
هكذا صيرتُ القبلة التى أضرمتها بورشيا
فيها يرتبط الآن بالأبد .

المشهد الثالث

قصر بروتس

يدخل بروتس وكاسيوس وميسالا (الوقت مساء)

ميسالا

جاءتك بورشيا

كأنها مريم خرجت في الثوب من الانجيل

وعند قدميك صبت الزيت المعطر

وسكبت عليهما عينيها

ثم ركعت تمسحهما بشعرها

فبينما تترنم مبهورا " لله ما

قيدت قدميك بشعرها حيث عقلها .

وبهما تذهب لتحبها

وذهبت عنك بعيدا .

وأتممت أنت " ما أخلص حبها " .

حزنك أحزنتني

ولقد قدمت أعلم كيف تدور الحال بيروتس .

بيروتس

تركت كآبتي على عمد تتضاعف مع الأيام

وراقبت حزني العميق يزهر

فنجيت عنه كل فرح قد يضعفه

واتخذت قلبي مقياسا به أقيس عمقه

ويوما حطمت مقياسه

وفاجأني حزني بفيض مني

حاملا معه قلبي

يتوغل به في الأرض التي في الأثير الذي في السماء

وأقامه قلبا لهذا العالم

فانتفض ليجذب إليه الروح الطيبة

التي تجوب الأكوان

عسى أن تسرع تواسيني

فدموعي منهاجي إلى الإله

كا سيوس

ولكن ابليس من قابلك

لأن الفضاء الكثيف لاطم حزنك إلى تراب الأرض الصارم

ورق عليك قلبي

فانحدر يلتقط قلبك.

ميسالا

بروتس - بودى أن أحمل عنك ألمك

وأجدر أن أدري قصتك مع بورشيا .

وهذا يمكن مشاركتك بطولتها المفجعة

فماصفتي ملت هدوءها الذي لا بد أن يسبقها .

بروتس

إن قصتي تعود معها

حوادثها بلا نهاية

لئن بدأ الآن أولها

عبر مسالك المستقبل آخرها :

قبلت بورشيا يوم مضى اسبوع على لقائنا،

ومتى يتضوع مسك شفيتها

ياوى أسبوع إلى حضن الحقيقة

فأقبل بورشيا .

ورضعت نهديها وقد كبر شهرا عمر اللقاء .

ومتى أجمع ثلاثين يوما أروضع الرحيق الذى يجرى فى نهديها

- لكن لا يلبث أن يتكاثر مائتان وسبعون يوما

نهاجمنى مع رحيل بورشيا،

وأنا أترصد المستقبل المرهوب لأحتمى به منه

فاقطعه حين يدنو جحفل الشهر التاسع

حيث سوف لا تزال تحبنى

(يدخل شبح بورشيا)

حييتى بورشيا - انتظرتك حتى الليل من الصباح

شبح بورشيا (ليرتس)

حييتى وزوجى بروتس

ميسالا

ماذا دهاك، وإلى من تتحدث ؟

شبح بورشيا (بروتس)

لقاؤنا قصير يا حبيبي

وأمي تود لنا الخصام

وحبي لك إلى الأبد .

وكيف ينفذ خصام أمي في الأبد

وأ يكون لقاؤنا قصيرا

وحبنا لقاء أبدى .

كذّرني أن لم آت في الصباح

ولكني إليك مع الليل أقبلت

وما حاجتي أن استعين بالشمس الساطعة

وما عادت تسري في الليل عادته الباردة

وقد أودعت شفتي قلبي .

(يقبل شبح بورشيا بروتس ثم يمضي)

بروتس

(يخرج)

بالسعادتي

ميسالا

لست أرى شيئا .

كا سيوس

ما لم تره يا عزيزي ميسالا كان حب الشهر الثامن .

ميسالا

لست أفهم، ولكن كيف لك أن تعرف ؟

كاسيوس

أعرف لأنى غضب الشهر الثالث عشر وبغضه

وقد انقضت شهور خمس على هجر بورشيا

أمضاها بروتس يائسا ضائعا

قد انجابت عنه الحياة فاستقصى الموت عنه .

بورشيا الخادعة الجميلة

الخداع لو أنه التمس نفسه فى مرآة

لا يراها

بل يرى الجمال .

سأحيا بمعزل عن الخير والشر

لأبدع للأرض قيما جديدة

جديدة كأنها هبة إله

اجتلبتها معى من كوكب آخر

هو نفسى

لسوف أبدع الخير وأجتبه

وأبدع الشر وأقترنه

فلانى أمجس أن بورشيا اتخذت حبيبا يسعدها

وارتبابى لعلوه يرتقى إلى اليقين .

قيمتى حرمت كل ما يسعد المرأة ويسرها

حرمت كل الرجال على كل النساء

واختطفت حبيب المرأة وابنها وأخاها وأباها

لكن ما هؤلاء إلا حبيها

فحسبى أن اختطف حبيها

إلى هذا العالم ... إلى نفسى

إلى حيث الجحيم قسم نعيمى

ليسلم لها ابنها وأخوها وأبوها

فيسلم لها " لا شئ " والفراغ والجنون

- أرى الشر الذى صوّته إلى المرأة

يصيب الرجل وحده .

أتدري يا ميسالا المخلص

أن بروتس من الوحشة يسهد كل ليلة

فبات كإله اليقظة المتعب

الذى مناه أن ينام .

ميسالا

لعله يسهر ليدرك الفجر .

(يدخل مارك انطونى)

مارك انطوني

سعدتم مساء كاسيوس وميسالا

كا سيوس وميسالا (معا)

سعدت مساء مارك انطوني

(يجلسون، تدخل امرأة جميلة تضع أوعية الخمر والكؤوس ثم تخرج)

مارك انطوني

ما أعذب جسدها الغض، ألسنت مفتونا بسحرها ؟

(ينتظر عبثا جواب كاسيوس)

قلت ما أعذب جسدها الغض

كا سيوس

أرجو عذرك يا عزيزي انطوني،

إلتزام السكون يلائم حالى الليلة

وعن المرأة لك وحدك ما تحب من الحديث،

خذ الكأس، فظنى أن نفع الخمر ليس بجونا كله

الخمر من سر الوجود

تحت الشعور وتحرك الحس

فتهتك بها معنى الوجود الغامض

كأنما تصل " الوجود " بـ " المعرفة "

فيتوحد الشارب بالمرأة،

أنا مستول عن إرشادك إلى الوسائل، ولك الوصول .

مارك انطوني

(يشرب حتى ينتشى)

لك ما تقول

خذ إذن سر الوجود :

روح المرء يعذبها جسدها - كضائعة

ضالتها أن تعاقب جسد روح أخرى

كا سيوس

فسر

مارك انطوني

تعود جسدي أن يعاقب في خلوته

الليل يلف جسدي أنثى

لكن فاجأني مرة ضوء الصباح

وقد جاعت روحي واشتتت

فأكلت الخنزير

وضاجعت جسدي امرأة عارية

لا روح لها

فبدني قوسه التوثب

رمى روحي إلى بدن حسنة

فسرى إلى خدر الخلود لما تركت روحي

علوها جسدي

وأوت إلى بيتها الأبدى .

كا سيوس

إنى أقاسمك إهمالك روح المرأة

وعندى أنه لما سيم الرجل الوحدة

وغاب عنه الحنان والحب والرقعة والرحمة

أنبت المرأة أول الدين

- والدين كان امرأة فى أرض عقل الرجل -

كى يشيد دنيا كالوهم تخلبه وتحنيه

وقدرت المرأة بما تخزن من رذيلة أن تظهر فاضلة

قدرت يجفوتها وبغضها وقسوتها وكذبها

أن تظهر حنونة محبة رقيقة صادقة

إن فى بدن المرأة عورة

هى الروح .

هيسالا (لنفسه)

أكاسيوس وجه بروتس الآخر ؟

(ليخفف من حدة الأفكار ينهض ويفتح مصاريع الشرفة التى تطل على

البحر فينعشهم نسيمه العليل، ويصل إلى سمعهم أصوات طيور البحر)

(يحدثهم)

أنا أروم المرأة

كأنى فيها أجد البحر والهواء والطير .

مارك انطونى

أنا أعشق البحر وهواءه وطيره

مثل المرأة (مخاطبا ميسالا)

أنت تروم المرأة على هذا الوجه

كأنك لا تعرف إلا ظاهر الخير - فأعزنى أذنك.

بينما كنت مرة معها

وقد تدانت الرغبة فى ثوب جسدينا

بادرتُ تحدثنى

فدنت وعابت من الأصدقاء " فلانا "

ورأيت البغض يضطرب فى يديها وبدنها

فأذهلنى جسدى بنأى عنها محتقرا

ورغبتى علت على بغضها

هذه اللحظة فقط

لولا المصادفة

ولولا التجربة والمصادفة

لبثت أعتقد قبيحا أن أشتهى،

فشهوتنا حرام " فى الواقع "

" فى المصادفة " فضيلة

فاسأل المصادفة متى أردت نهار الواقع .

المشهد الرابع

مكان طبيعي - يقف بروتس فوق ربوة

بروتس

حييتى الماضية

أنا بروتس

أناديك من الحاضر

فتحمل أختى الرياح ندائى

وهى تدور حول الأرض

التى كل مكان فيها بغير الزمن

إلى حيث أنت بلا ماضى .

حييتى الماضية

أنا بروتس

أناديك من المستقبل

المسرع إلى الأمام

ليلحق بالماضى

فيقربنى - يدفعه حصى - من الساعة التى كنت تملئها فرحا ونبوغا

وتسمعيتنى

أذهب إلى الميدان

وتحييتنى

فقط وقت المعركة

كى أقدر أن أخوضها .

بعثتُ فى سكون علامة غير منظورة

حركات ألوف الأجزاء من الهواء

فرق الأميال النائية

إلى حيث حبيتي بورشيا

فأقبلت فراشة ظنتني أنثاها^١

(يدخل كاسيوس)

في جمعتي كهوف وخرائب

مسكونة بشبح قيصر المقتول

الذي جعل منها امبراطوريته الجديدة

يطوف فيها صارخا طوال الليل

يطارد ويرّوع شرفى وحرىتى

(يصمت قليلا)

أفجب أن يحتجب قيصر وهو أبو الشعب^٢

فيتره بنوه يتامى فى مأتم دائم .

كاسيوس

ولكن....

بروتس

من لى بمجلس شيوخ "مضاد للطغيان"

^١ انثى الفراشة تنادى ذكرها الذى تفصله عنها الأميال بالاستعانة باذاعة ذاتية .

^٢ يحل قيصر أو رئيس الدولة محل الأب فى اللاشعور الجمعى، ويعرف هذا بعقدة الأب

وبنون فى حب الأب لا يحدق بهم ذوبان^١ .

قيصر هو أبى ورئيسى وصديقى

وهذا هو شرفى يريد أن يتسلل متخفيا تحت جناح الليل

ليقتل هذا الصديق

بعد أن اتخذ الخديعة والكذب والنفاق أصدقاء

فيقتل يوليوس صديق بروتس النفيس

يبد أصدقاء الشرف الأوغاد هؤلاء....

وهكذا تدنس الصداقة نفسها وتحوى فى طياتها الدناءة

ولا تلبث أن تنقسم على ذاتها ويحارب بعضها بعضا ...

وقد لا يتورّع أصدقاء السوء الآتى أسماؤهم :

اللوم والخديعة والكذب والنفاق

من أن يطرقوا أبواب البيت فى الهزيع الأخير من الليل

يدعون أن لهم عند شرفى حقوقا واضحة

ويطالبون بمرتبات وعطايا جزيلة

ثم يسرفون فى السهر والصباح حتى الصباح

ويشربون الأنخاب فى صحة الأحباب

وعند خروجهم سكارى

يستمسكون بمفاتيح الأبواب

حتى يدخلوا فى أى وقت يشاءون وهم لا يستأذنون

^١ أى لا يضيّعون استقلالهم وحرّيتهم لفرط حبهم .

وربما من أجل مزيد من الحرص والحيلة
يأخذون الأبواب معهم ضمانا للوفاء .

ما أتعنى من صاحب بيت

فلقد رضيت أن أؤجره من الباطن

للسفلة من السكان .

كا سيوس

أتقتضى صداقتك إذن أن نعلنه بما نضمر ؟!

لكن هذه الصراحة فى الصداقة فخ

ينصبه الفرخ بكل همه ليقع فيه

وخدمة مجانية يؤديها للذئب طواعية .

وتكون هذه أول وآخر مرة

تسجل فيها ذاكرة الأقدمين والمحدثين

أن ذئبا - كى يأكل دجاجة - استعان بمصيدة .

إن هذه الصراحة فى الصداقة

هى أفضل اعتماد على النفس

يرويه لنا التاريخ

لقتل النفس .

(صمت)

انما نحن كالمرأة الحبلى لم ينقض بعد شهرها الثالث

محرم علينا أن نتناول عقاقير الصراحة وأدوية الصداقة

حتى لا يفسد جنين فضالنا .

بروتس

أى كاسيوس :

ما أبشع الميراث الذى نخلفه للأجيال القادمة

الذى لا يلبث أن يصبح نموذجاً ومثالاً

يحتذيه اللثام والمتفقون والقتلة،

فأى شرف خبيث هذا الذى ندّعيه

والذى فاز بأرفع مراتب الجودة

أيزو ISO (تسعين ألف)

وكتبت عليه علامته التجارية الشهيرة :

" صنع بإتقان من مادة الظلام الخالص

فى مصانع بلاد جهنم الحمراء " .

كاسيوس

نحن إذا قربنا قلب قيصر

فوجهنا أشعة خفية فوق صوتية

لوجدنا أن الطموح والطفيان توأمان يصاحبان قيصر

هما أشبه بالبطين الأيمن والأيسر فى القلب

الطموح يعج فى الأيمن حيث الشهيق النقى

والطفيان يضح فى الأيسر حيث الزفير الرديئ

٣٩

فلئن طعننا طغيانه فني أسره بلغنا الأمانى

نعم، لا بد لنا من نصل حاد من شعاع الليزر

نستأصل به أصل مصيته ا

المشهد الخامس

الميدان العام القريب من مجلس الشيوخ

(تدخل جموع المواطنين يتقدمهم شيخ الميدان العام يدخل

كاسيوس من اليمين ومارك انطوني من اليسار ومعه

لاجئ سياسى أمريكى . ويدخل فلكى)

المواطن الأول

البحر هددته شواطئه، طار أمس إلى السماء
ثم انقض على اليابسة
مستقرا فيها بلا شواطئ .

الفلكي

مشيت هذا الصباح أسراب البوم صامتة
ونخلت عنها أجنحتها وألقته في الطريق
ثم طارت وارتفعت صوب السماء، ووقفت
فحجبت الشمس كالسحاب
سحاب من البوم
وطارت من جديد، وارتفعت أكثر
حتى حطت على الشمس ونعقت
ثم حامت حولها تمنع حركتها وتؤخر شروقها
وكادت تجذبها لتشرق من المغرب ،
لكنها لم تلبث أن اختفت بعيدا لتعود
وقد هيأت نفسها صفوفا
وجعلت كل بومه - بومة واحدة - تقف بين الشمس والأرض
وتتنحى لتلورها أخرى
فكانت الدنيا تشرق وتظلم
كأن الساعة الواحدة ستون يوما

فيها ستون نهارا وستون ليلا
ولا عجب أن الطبيعة تركت كل ما هو طبيعي
فالיום منتصف مارس .

كا سيوس

طبعنا ليست في النجوم والأبراج
إنما الإنسان صانع قدره الرضيع
أو النجوم ليست في السماء حيث الفضاء
لكن فينا ولا سماء غير الإنسان .
أيها الفلكي ... عنا ... اذهب عنا

المواطن الأول

فلنترك إذن النجوم واليوم، ولنتعقل ؛
سنساق إلى الميدان من جديد
ولقد مات أخى في الحرب التى سلفت
وعمى أنا الآن أن أدفع إبنى إلى خوض هذه الحرب
كأنما أخى أو ما لولدى أن يتبعه
ليموت معه .

الشيخ^١

سعيًا نعرف مدار السياسة
ونطلب إلى الزعماء أن يذلوا لنا سبب ما يجرى

^١ عضو مجلس الشيوخ .

وما نشك أن عد التهم متيحة لنا أن نلّم بما يعرض من الأحداث
وفيم هذا الإنقسام الذي تعانيه وتأسى له البلاد .

كا سيوس

إن يوليوس قيصر يضطر كم إلى الحرب وقتل شعب أمريكا
لأنه ينكر عليهم حق تقرير المصير
ويجور عليهم وعليكم ليحكم وحده العالم .

المواطن الأول

أنسخر لنيل مآرب خاصة ؟

مواطن ثانى

قبول هذا منا جبن .

مواطن ثالث

فلنبغى إذن خلاصنا والا فالموت علينا حال .

كا سيوس

إن خلاصكم مرتهن بـ

المواطنون الثلاثة

بماذا ؟

كا سيوس

هل أتم لخلاصكم مخلصون ؟

المواطنون الثلاثة

مخلصون حتى الموت .

مرتبهن تماذا ؟

كا سيوس

بجياته .

فلئن لم نبادر إلى قتله بدأ بقتلنا .

المواطنون الثلاثة

حياته . حياة قيصر ؟

كا سيوس

نعم، لئن قتلنا قيصر

لن يقتل رجل رجلا بعد اليوم

فدماؤه التي ترويه الحرب

نسقيها السلام ليرتوى .

الحرق لأغصان الزيتون

فقيصر المقتول دونها حوى السلام

وياقات معاطفنا سوف تزينها بثث قيصر

الشيخ

نقتل قيصر ؟!

كا سيوس

إن قيصر صديقي وأخي

وأثق أن قتله سوف يعذبني

وسوف يرديني

وإلى " سوف " اضطررت على كره منى

فالندم فى إثر كل إثم يتلوه

محرم عليه أن يسابقه

لك أن الزمن تعينه أشياء هيومية^١ مجهولة^٢

لا يطلق العاقبة الا بعد الحدث

فدعونا نثبت القاعدة القديمة :

" العلة تبت المعلول "

بقتل قيصر وقتلنا قيصر يقتلنا .

بل أقر انا نشفق من قتله

ونرى أن يقتل نفسه

لو مر قيصر بخناجرنا يموت

فالخناجر حتى فى سكونها تنفذ

لا ...

حركة قيصر لا سكون الخناجر

طعنة قيصر لخناجرنا قتلت قيصر .

مارك انطونى

أيها المواطنون

كتر سلسلة التقدم^١ الذهبية

^١ نسبة إلى الفيلسوف هيوم .

^٢ التطور .

المفقود في العتقل

عثر عليه :

الإنتقام يقطع أوصال العالم

لأن الإسكندر مات ونابليون نفى ويوليوس قتل

ولن يجدد اليوم فيه يفتال قيصر

لأن مارك انطونى شغلته نشوة الحب والخمر

إننى درع قيصر

وكستار حديدى

حولت قلبى من صدرى

إلى حيث أحاط قلب قيصر

ليلقى الطعن ويقنى ويقنى قلب قيصر،

وحيثما ما يجيش فى جسدى المنحل من كهرباء

عدته أصلح من رادار الكون

فيتلأ منه موج قصير

لئن قابل مؤامرة فى الفضاء الضيق

ردته قسوتها إلى جراحى يجرحها

فتطلق جراحى صفارات الإنذار

جزعة كالعويل

أن تنبه قيصر وخذ الحذر،

فأكون سمع قيصر وبصره

وعند مأتى أضر على الأعدى .

وما حرصى هذا الشديد

إلا لأنسى حارس الباب الفريد

المغلق منذ آدم

الذى ندخل منه حديقة الأرض^١ .

لكن

لا سبيل إلى قتل قيصر

فبينما يهوى خنجر كاسيوس ليطعن

تذيه طاقة قلب قيصر

بل نسلط جميعا افئدتنا تفنيك

فيبقى خنجرك

وقد تعلق بالهواء

دون أن يهوى

حتى بعد المستقبل .

الشيخ

أتينا نروم للخلاف أن يزول فاشد .

كاسيوس

قيصر المتصر الفاتح يريد أن يتصر ويفتح، حتى يستوثق

دائما من أنه ما هو .

^١ وحدة العالم .

كأنما يحس في ذاته ضعفاً يحور ذاكرة انتصاراته فيجدها .

أنتم لا تريدون الحرب، لكن لأن قيصر يريد ما تحاربون

شعب كله ضد فرد وينحضع

في روما الحرة إذن رجل واحد حر

ولهذا السبب وحده سميت روما " روما الحرة " !

إن قيصر يحكمكم بإرادته وأى شئ يريد يكره

وفضيلة هذا الضرب من الإرادة هي أملككم الوحيد :

أنه يوما قد يريد أن لا يحكمكم

فيريد أن " لا يريد " .

الحق لا فخر لقيصر أن يحكمكم

فلقد ضيع وقته يجمع دمي من الخشب

وجعلها شعبه المختار .

مارك انطوني

إن كاسيوس يحضنا على قتل قيصر

ويزعم لنا أنه يريد للشعب أن يعبد

وعبادة الفرد تحرم المبادئ عبادتها،

إنما قيصر الجبار المسيطر صمم على ضم الأمم وجمع الشعوب .

حتى يستأنف العدل والسلام سيرهما

والحق - وليس قيصر - قد اتخذ القوة تذود عنه .

وما يقضى قيصر أمرا إلا ليعمكم الخير

فأخضع الأعداء وأحضرهم أسرى
 وذهب فديتهم يملأ الخزائن العامة
 وفتح البلاد لتجارتكم كى تروج .
 قد كتب قيصر وصيته لأن الموت لم يدركه
 وفيها يعطى لكل مواطن رومانى حر ألف دراهما

مواطنون

ألف دراهما !!

مواطن رابع

أعيش بها ملكا .

مواطن خامس

أشترى مزرعة يكسب فيها غيرة واستريح وأولادى .

مواطن سادس

لنفعلنا الخالص قيصر يركب الصعب
 ويعرض للموت نفسه .

المواطن الرابع

غاية قيصر أن يوطئ لنا ما يسعدنا .

مارك انطونى

هذا ما يقدمه قيصر لكم
 فماذا قدم كاسيوس ؟؟

المواطن الخامس

الخسران .

المواطن السادس

والضياع .

مارك انطونى

أبرح لكم وأعترف أن لى جهة ضعف

قد تمكن غلبة كاسيوس علىّ

بعض المواطنين

جهة ضعف ؟!

آخرون

وكيف هذا ؟

مارك انطونى

أتم لا بد تعلمون

أن أكسجيننا ضئيلا يختلج فى الهواء

فقط ٢١٪

بعض هذا الضئيل يستشقه صدرى

ودمى العادل يوزعه بين خلايا البدن

فيحرق طعامى ويطلق طاقتى

فأنا أتون موقد لأعيش،

لكن عندما أفكر كيف أن هنا من لا يكبر قدر قبصر

وَيَتَمَنَّى لَهُ الْقَتْلَ وَالْهَلَاكَ

فَإِنْ غَضِبِي أَكْسَجِينَ مَحِيضٍ

يَمْتَرِجُ بِالنِّقَاءِ لَا هَوَاءَ فِيهِ

لَنْ يَحْرِقَ طَعَامِي لِأَحْيَا

لَكِنَّهُ لَئِنْ مَسَّ هَذَا الْأَتُونُ

إِنْفَجَرَ جَسَدِي كُلَّهُ

لَأَمُوتَ .

المواطنون الرابع والخامس والسادس

أَمُوتَ قَيْصَرَ وَأَنْطُونِي مِنْ أَجْلِ كَاسِيُوسِ ١٢

مارك انطوني

لَئِنْ لَمْ يَكُنْ كَاسِيُوسُ صَدِيقِي لَدَفَعْتُكُمْ إِلَى الْفِتْكِ بِهِ

لَكِنَّا مَنَاهُ أَنْ يَطْعَنَ قَيْصَرَ الَّذِي يُحِبُّكُمْ طَعْنَةً نَجْلَاءَ

فَأَكَادُ أَرَى أَمَامِي قَيْصَرَا مِمْرَقًا

مُضْرَجًا وَجْهَهُ الرَّائِقَ بِدِمَائِهِ،

فَأَهْجَسُ أَنْ جُثَّةَ قَيْصَرَ

كِتَابُ حَيَاةِ كَاسِيُوسِ

وَبِهَذِهِ الطَّعْنَةِ وَقَعَ اسْمُهُ الْخَنْجَرِي

المواطن الخامس

عَدُوَ قَيْصَرَ عَدُونَا .

المواطن الرابع

أُخْلِقَ لهذا الخائن أن لا يعيش .

مواطن

اقتلوا هذا الوغد اقتلوه .

المواطن السادس

ليس لنا اختيار.

مارك انطونى (محدثا اللاجئ الأمريكى)

أنت أيها اللائد بنا من طغيان أمريكا

لقد ضمنت لك وحدك فخر هذا السمر

حتى ثمر سحق بروتس وغضبه على حكامكم

فلا يترث الا وقد ردهم إلى الصواب

فقتلك كاسيوس - كذبيحة مقدسة تهبها الآلهة -

يحى أمريكا

اللاجئ الأمريكى

لنطلق على رأسه رصاصة

تستقر فى مبادئه .

(يشير إلى شجرة قريبة)

أو لنشقه، ونتركه

كأنه ثمرة شجرة فسدت

وحبل الشبق تقسمه يتنا .

وكل قسم نلقه حول عنقه

كأنه العقدة

ليحتفظ كل منا برقبتة ،

(يطعن كاسيوس فجأة)

ولكنى أقدم على طعنه بخنجر غير ساكن

(يدخل ميسالا فيقصيه بعيدا عن كاسيوس)

ميسالا

ما هذا الذى اقترفته كاسيوس حتى استوجب الموت ؟

مارك انطونى

أفزع الفساد : التآمر علنا لقتل قيصر .

كاسيوس

المعذرة أيها الفساد

واغفر لهاملت نزوته

هو لم يكن يدري كيف أهان نفسه وامتهن قدرك

لما دعاك امرأة

المرأة لا تعرف الفساد

إنما الأبطال منى شاعوا أن يؤدبوا الناس

يقترفون الآثام،

المجرم والقاتل والجانى - كلهم متآمر

أوائل من أوقدوا الشعلة وحملوها،
 قد كان التآمر يعاقب الناس مرتكبه
 فما أن وعى أن التاريخ فيه
 وأن التاريخ حواه التطور
 حتى صار المتآمر معاقب الإنسانية ومؤدبها .
 من يقترف الإثم ليندم
 لا بد له أن يرسل روحه إلى جهنم لأداء التكفير
 ومن يأتى مؤدبا يُظهر بطلا .
 مؤامرتى أنصع من القطب وأشرق من الشمس
 ولئن وُجدتم فى جحيم داس الظلام
 فضعوا مؤامرتى فيه فيسطع فى التو .
 لهذا زلزلت مؤامرتى مهدها ايريوس^١ العتيد من
 تحتنا

ثم شقت الأرض لتظهر هنا .

مارك أنطونى (مخاطبا ميسالا)

ها أنت تشهد ما تورط فيه .

المواطنون الرابع والخامس والسادس

الجنابة الكبرى .

^١ الجحيم عند الروملى .

كا سيوس

ها لكل منكم ألف دراهما

لى مهنة أجيدها وأعلمها

أنا معلم يهوذا من قبل

أخون المسيح وأصلبه أيضا

لأجنى اضأل قبضة مال،

وقد أبيع نفسى

وأطوف فى الأسواق عبدا أسود

حتى أجمع كل مال فى الأرض

وألقيه فى حريق احتقارى -

قيصركم ليس رجلا لكنه مال

ونفع المال أن تحصل على شئ ينقص

وبه حصل قيصر على نفسه

لقد حاربنى انطونى وكان المال سيفه

وكان يدري أن سيفه لا ينفذ إلى قلبى المدرع

فأغمده فى قلب شعبى

ليقتلنى وحدى .

الإنسانية أباحت أن يتصر المال على الرجل

هذا العار

لو أبى التاريخ أن يسجله، أسجله أنا فى التاريخ

أو سجلت التاريخ فى العار،
وعندما أحارب من أجل الإنسانية
قد أحارب الإنسانية نفسها

(يصمت قليلا وهو يئن)

عفوك أيها التاريخ
فانى أسمع صونك هاتفا
" اعطنى قلمك لأكتب
فما التاريخ الا الرجل وتجربته "

(مخاطبا الأمريكى)

من خلل طعتك انطلقت روحى حرة من قيود الرق
حسبتك مع انطونى، لكنك أنت معى
قد أدبت لى واجبى المقلد الأحمق
نحو الحرية. والعدالة والحق
أنت كاسيوس أكثر منى

(يموت)

الشيخ

أسمعتهم قوله أن السيف الذى أغمده انطونى فى قلبنا
لم يصبنا، ولكن أردى كاسيوس وحده
لست أعرف مثله تقيحا يسحقنا ويخزينا
وما يسحقنا ويخزينا لولا أنه قول حكيم .

المواطن الأول

حقا ما أخرجنا .

المواطن الخامس

كدت أضع الضعة فى طعام قلوب أولادى .

المواطن السادس

نحن نعرف عن مال مغتصب .

(يخرج ميسالا)

المشهد السادس

الميدان العام – المنظر السابق

يقبل بروتس وميسالا وفولومنيوس

المواطن الرابع (هاما)

ان بروتس يسخط علي انطوني

ولقد بلغني أن انطوني سلبه حييته .

مواطن سابع (هاما)

ياللعاشق المسكين .

المواطن الرابع (هاما)

فوق أنه أخو كاسيوس .

الشيخ

إنه أخو الشرف، والشرف به منه كبرياء

وليس لكم أن تهجوه من قبل أن يتكلم .

(يدخل بروتس)

المواطن الأول

نريد أن ندرى قلب بروتس .

المواطن الثاني

فلنستمع بروتس .

مارك انطوني

قتل كاسيوس ليسلم شرف روما

وإن لم يعرف قدر هذا الشرف بروتس الشريف

فمن غيره بقى ليعرفه

كأنما الغربة له في الدنيا حياة

بروتس (يتأمل جثة كاسيوس حزينا)

عيناى مع جسدك

إننى أنظر إليك وأنت تدمى

وأنظر وأنظر

وكلما استعملت عيني لأراك

أسعدتنى عيناى تدوران فى فلك جسدك

ليضيئهما

أسعدتنى عيناى وجدتا غاية تعيشان لها .

(يصمت طويلا)

دموعى الغامرة أغرقتك بعد ما قتلوك

فاغفر لها

انما تنسكب لتضم جسدك

غير مودعة ،

وتسرى فى عروقك

تدفع أمامها

وتحمل فوقها

دماء جراحك

تعيدها إلى قلبك

عسى أن تحيا

الشيخ

يا لفحيته

بروتس

أنت تدمي يا أخى

وأنا الآخر ألت أدمى .

(يطعن نفسه)^١

حيث بحث خنجري وجد دما .

إن جسدى دائما يدمى تحت بشرتى

فبشرتى جعلتها لتحفظ جسدى دائما .

(يصمت، ثم غاضبا)

ولكنى أعتذى وأحيا بهذه الدماء

فاختزنتها فى مذبحه قلبى ،

أنا دامى ودموى يا أخى

ماذا ترغب أن أفعل لك يا أخى

أأحرب وأحطم

فيفنى كل البشر

ثم ألقى قتابل هيدروجينية .

ميسالا (وهو يدفع خنجر بروتس بخنجره)

ماذا تصنع بنفسك وبنا

^١ الرواقى يتحرر إذا أخفق، والرواقى الجديد يندل ذاته ليفلح .

إننى أقطع يديك التى اجترأت أن تطلعنك

ثم اطعن يدى التى قطعت يديك

وقلبى الذى حرك يدى

(تبرق السماء وترعد من بعيد)

المواطن الأول

البرق والرعد قلب بروتس

المواطن الثانى

قلب بروتس فى السماء .

فولومنيوس (يخاطب جنديا)

ادع جيش بروتس وقواده

فلست أشك أن الأرض منخفضة من الحرب اليوم

والغضب الذى يدوى فى عينيه أبواق المهجوم

وتحية لتابعيه ليحيوا الحق .

(يخرج الجندى)

قائد (يخاطب جنديا)

بلغ الفراد أن يجمعوا جنود انطونى ويهيئوهم للقتال

(يخرج الجندى)

المواطن الثالث

جيشا بروتس وانطونى سيلتقيان

المواطن الخامس

علينا أن نتخير في التروأصدقاءنا وأعداءهم

الشيخ

أسنقتل بعضنا بعضا ؟

فولومونيس (يدفع الأمريكى حيث يقف بروتس)

هذا من قتل كاسيوس

مواطنين

اقتله اقتله

المواطنان الثانى والثالث

اثأر لأخيك انتقم من قاتله

المواطن الأول

لقد اغتالوه ظلما

وليس أسوأ أثراً على النفس من استسلام الشرف

مواطنون

اقتله اقتله

بروتس (كأنما يحدث نفسه فى صوت منخفض)

أتذكر واحدا وأنسى واحدا

أتذكر بورشيا وأنسى كاسيوس

ألى ذاكرة أم ليس لى ذاكرة

إنما أتذكر النسيان وأتذكر التذكر

فتسيان قتل أخى لا يلهبنى ويطفىئ الحريق .

وتذكر هجر المرأة يلهبنى ويضىء المشاعل والطريق . (صمت)

فلأمت كما لم يمت رواقى من قبل

(عاليا مخاطبا جثة كاسيوس)

أجدر أن أنساك

أنساك وأفترض أنك لم تكن يوما فى الحياة

فأزعم لنفسى أنك كنت وهما

أننى تروهمت أن لى أخا اسمه كاسيوس

ومن أجل أن أنساك

أجتث الذاكرة من الدماغ

وأدفنها فى جثتك،

وسيفهم البشر ويعذرنى ويقول

لم ينتقم لأخيه

لأنه فقد ذاكرته لما فقد أخاه

أو أنه فقد أخاه لأنه فقد ذاكرته،

لكنك أنت لا سبيل إلى أن تنسانى

ولست أستطيع أن أجتث ذاكرتك

فيموتك أصبحت فكرة لا تُقتل

أشعر أنها الآن ترصدنى وتراقبنى

وأكاذم الح عيوننا واسمع أصواتنا

تلمع وتهمس فى الجو
 فلتهدأ يا أخى
 فأنا منتقم لك من قاتلك
 سأنتظره الأيام والسنين
 حتى تدركه الشيخوخة فيموت
 ثم أقتل جثته .

(برق ورعد من مكان قريب)

الشيخ

أوى بروتس إلى العاصفة
 وأجاب الأمطار آلامه فغسلها
 وحيث سقطت الصاعقة المطهرة كان وقوفه .

المواطن الأول

لقد خفت عليه نكبته .

(يلوح بروتس بورشيا بين الجمع وهى حامل)

بروتس

(جانباً) بورشيا تصبح أما ١٢
 (إليهم) قد أخذت أحفر تراب الألم
 وأنزل
 ومع أنى احتنقت فقد حفرت
 حتى خنقنى حفر تراب الألم

فحفرت

فأنا حافر منحسم ذهب الحياة

وبينما أنزل

فاجأتنى القمم

صعدت فوقها

قمم ينابيع الفرح،

والآن يصدقنى جهازى السمبىتاوى

فعله المنعكس

متى أرى جثة أفرح

هذا الخراب ... هذا الموت

إننى أفرح،

مأساة الحياة انتهت

وعادت الدموع دما يقوى القلب .

الشيخ

يا هذه الروعة النبيلة

(هامسا ليسالا)

لا بد قد بلغك ياسيدى ما ينشره السفهاء

عن حب بروتس وبورشيا

ونحن نمتنع عن ذكره لأنه يخرجنا

لكن لا يجوز أن نغض منه ساعة موته

ميسالا (مخاطبا بروتس ومتظاهرا بالجفوة)

هل بورشيا...

مارك انطونى (ليسالا)

فيم نخوض؟

(يقبل جيش بروتس من اليمين وجيش انطونى من اليسار)

الشيخ

وهل لم يعد يتخذ قيصر عدوا؟

ميسالا

إننى ألعب الوغد لأشير على الطيب

وكمشرح عليهم

أشق الغلاف والأنسجة القاسية

ثم أطلعن قلبه فى سويدائه

حتى يظهر ما يضممر من حب كبير

لتنعموا النظر

بروتس

كديكارت آخر

أفكر أنى مهجور

فأنا موجود،

نعم إن هجرها - وولدى فى أحشائها -

أخرج روحى من مكانها السحيقة

ثلاً قلبى

ودفع " دفعة حياتى " فأسرعت .

عمرى بليون خلية

وأتألف من مليون سنة

ينبتق منها حبى للبشر وقبصر .

... كاسيوس - أردت لقبصر أن يدمى

فدعنى أقف مكانه

فطالما ابتغى خنجرى الشريف أن يذبح قبصر أفضل حبيب

لخير روما؛

لكن حبى حوله إلى قلبى لما وجد روما أحوج إلى

دمى^١ .

(يطعن نفسه طعنة أخرى)

أسفحوا دمى الحب فيه

اسفحوا دمى وانشدوا :

ها هو إنسان يتفجر كالصخر

منه الحب والسلام والحرية،

انهضوا ومدوا قلوبكم لا أيديكم

لتملأوها من قلبى الحب والسلام والحرية

^١ أثبتت الدراسات السيكولوجية أن المتحرر إنما يتحرر ليقتل خصمه بعد أن يحتويه فى ذاته .

الشيخ

فلنتهض، ولنملاً قلوبنا من قلب بروتس

ولنتشد : الحب والسلام والحرية

بعض المواطنين

الحب والسلام والحرية

الشيخ (مخاطبا الأمريكى)

اذهب وأنت تذكر له جملة

فلقد صفح عنك

بروتس

صفحتُ عنه ١٩ .

الشيخ

صفحك يثبت فى نفسه الاحترام لك

فيزهر شرفك

ولقد عهدناك حريصا على أن يزهر.

بروتس

بروتس ينكر بروتس^١

الصفح يفرق بيننا

ويرفعنى ويخفضه كأننا صالح وغير صالح

^١ بروتس يتجاوز الشرف .

وشعوره بجميلى يغيرنا دائنا ومديننا،
ومتى انحنى احترامنا لى جذب حرير الحب
الذى يمسك دماء البشر ومزقه،
فضائل المرء رذائل الحياة
وما أقمناه ليجمعنا فرقنا .

ميسالا

بكل هذا الحب سرعان ما نتعاون مع الأمريكين
هذا التعاون مع عدونا من حسان المعالي

بروتس

التعاون سنعمل دونه
هذه الخصلة لغيرنا أعددها ليختبئ فيها مسخ أنايتنا^١
وحيث اثنتينا روعنا المسخ يتبعنا كأنه أصل أرواحنا،
هكذا زينة شرف الرومان:
النصر والعزة والكبرياء
تعرض لرونق الشرف الأمريكى
لأن قوميتهم أعدتها مخافة إنسانيتهم،
غادرت اليوم الصفح والتعاون والعزة وما يتباهى به الشرف^٢
لأن حبي نقر منها

^١ التعاون يصدر عن الشعور بالاثنية والرغبة فى إخفاء هذا الشعور .

^٢ الدولة (والشخص) تستطيع أن تباهى بشرفها وعلو مرتبتها مع دولة أخرى (أو شخص آخر)،
لكن الإنسان لا يستطيع ذلك مع أخيه الإنسان .

كأنها هاوية تشوب روحى -

ولك يا انطونى منى هدية

حيث أنا أرى النسرة بلا عذارى

وكيف تكون غاصبة لنفسها الحياة^١

ميسالا (إلى انطونى)

وعندى لك هدية غيرها

معنى صوبته نحوى مرة

لم أقع عليه قبل اللحظة

وقد حرصتُ وأنا لا أفهم أن أدخره عندى

حتى تجرى فيه أيام الرجال

وهديتى أن أردّه إليك .

تأمل رجلا موجودا لا يقتل أبدا

صادفته فى صميم الواقع والأحداث .

ألم توجهنا مرة أن نسأل المصادفة متى أردنا

نهار الواقع .

مارك انطونى

عندما يتكلم ميسالا ويسمع انطونى

يسمع انطونى نفسه

فقد استحلت انطونى وميسالا

^١ صوفية بروتس نفسجسية، هى تصوف الحياة لا الروح .

لكن مضى ميسالا إلى حيث يذهب

فأنا أملك نفسي

ويوما قد أملك نفوسا أخرى

كفيلة بتكرار قول ما قلت،

وأمانى أشباهى أن أراهم فأعرفهم

فلئن نسيتى نفسى

ازدحمت على نفوسى الكثيرة فأتذكر

أننى عاقل تعودت أن أتعلم وأنا ألعب ،

حسن يا ميسالا

لست مثل صديق سقيم لى

دواؤه المحتوم أن يغتذى ليقوى

ولفرط ضعفه كان نيل الطعام بالأسنان والمعدة

يطلب جهدا يضره ويضنيه

فسكن بمعزل عن الطعام

حتى لا يضعفه ما يقويه،

لكنى أنا أحب أن أتعب وأعمل وألعب بينما أكل

ومعدنى نفسها من الطعام الجديد .

إننى حقا أصير ما أراه

وهذا يقتضى الزمن يطول

وكى لا أترككم فى فراغ الانتظار تعطلون

أفعل ريثما أصير وأكون .

ميسالا

أن تفعل ما لا تكونه غاية العزم .

مارك انطوني

لا تستصعب الأمر

فعواطفنا تجيش بقانون الحركة لنيوتن

ولو لم يغير حالنا بروتس

لاستمر سكون كل منا

أو سرنا سيرة مبرمة على نحو لا نجاوزة .

بل وظنى أن الإنسان كائن خرافى

بيته الواقع والمصادفة

لئن يتركه يموت

ميسالا

قد أتانى البارحة كتاب قيصر بالزحف والهجوم

وبعد ما امتحنت الخير

بدا أن ليس أمر قيصر

لكن طاعة الجنود هى التى أهلكت البشر

فقيصر الرغبة والجنود الفعل

والبارحة هجرت يبنى وفيه لا أنام

واليوم بين الرغبة والفعل أعيش أنا ميسلا
كأنتي المستحيل .

هارك انطونى (لنفسه)

تلك إذن نهاية التجربة
قد قرّبتني بروتس من طريقه
بعد أن عبر نفسي .

(يخاطبهم)

خدعنى العنف
فمؤه لى أنه يوفى الحق غايته
لكنى ألح كرة فى القوة تضطرها أن تدور ولا تتقدم
فالقوة المتصرة
قدرها أن تنتظر قوة أخرى تهزمها
والحرب المنتهية تبدأ الحرب .

الشيخ

رددنا لو أن قيصرا معنا .

بروتس

دم حبي يبعث نحية المساء
إلى حيث مرايا الجوابلتن^١ .

^١ هى التى تعكس الموجات القصيرة إلى الأرض فتستقبلها الأجهزة المختلفة .

لترشدها إلى قلب قيصر^١

مارك انطونى

هكذا النفوس العظيمة لا تتعاضد

ميسالا

الشيء ليس موجودا فيرى

وحسبنا أن نضع الشمس المشرقة

فوق أفق قلب قيصر

بروتس

شمسه وراء سحب تبددت

(يموت)

ميسالا

يتكلم كاسيوس الأول فيعاضد ويلتهب غضبا

حتى نطقن لعيوب قيصر فنقبل رفضها

ثم يحضر بروتس وقد تهيأنا ليهدينا إلى السلام والأمن؛

لروحيكما رحم لنماء العمل الرفيع .

مارك انطونى

قيصر راجع اليوم من رحلته العسكرية

وأتوقع وصوله فى التو .

(يخرج)

^١ بروتس لا يحتقر العالم الخارجى، بل يعيشه ويندمج فيه .

مواطن

انتحر بروتس ... قتل نفسه

لم يقدر على القتال، فأثر السلامة

مواطن آخر (يخاطبه)

أنت لديك الشجاعة لـ

فولومنيوس

من منكم نفسه نزاعة إلى الفظاعة

حتى أطلق هذه الإشاعة

كان في عقله جماعة تلتهم في بشاعة

ذكاء الجماعة

إنما قدّم عقله جسده ذبيحة حية مقدسة !

الشيخ

لقد سكب نبع جسده

وصبه في وعاء الخلود

خلع عنه جسده

فبانت روحه عارية من ثوبها.

لم يجد من يصلبه ف الصلب نفسه بيده

أو ربما صلبته الأحداث فأصبح شهيداً .

افتدانا لينقذنا . من حرب أهلية

وأخرى دولية .

(تتقدم بورشيا)

بورشيا

كنت أبتغى أن أكون حصنا بجميه

لكن حصل أننى ناضلت فى جبهة خلت من الجنود والعتاد .

إن دمك القانى السامى لا يحوى أى مؤامرة قتل

بل مفاجأة يوم الحصاد .

دمك يسيل كنهر واسع

ضفتاه سخيان تخضر عليهما حقول وبساتين ...

ليتنى ألق بلسان يمتد من قلبى

ما علق بدمك من تضحية وحكمة .

قد هجرتك فى حياتى الميتة

وهجرتى إليك فى مماتك الحى .

المشهد السابع

الميدان العام - المنظر السابق

يقترب قيصر ومارك انطوني

مارك انطونى (مخاطبا قيصر)

وتلك قصة بروتس العظيم

وكيف جنبنا حربا أهلية .

قيصر

لما سألتك هذا الصباح أن تحمل تحياتى إلى الشيوخ

وأن تعرفهم أننى لن أحضر اليوم إلى المجلس

والسبب إرادتى، أننى لا أريد - إنما عنيت نقص إرادتى

مارك انطونى

قد ادعيت لهم أنك تقوم برحلة عسكرية

قيصر

أحسن .

حلمت كالبورنيا البارحة

أنها رأتنى أمشى فى طرق روما حيا

وقد نبتت الأعشاب وزهور سوداء من تراب جسدى

واتخذت هذا علامة موتى القريب، وانذارا لنا بالخطر -

فأجبتها أنى لا أعرف الخوف أو أفهمه

وقيصر نقيض الخوف محاه من الأرض

فدخلت شجاعته الجميع

واجترأ الجبان

.... وهكذا يصبح الناس عدوا لقيصر،

لكنها راكمه باكية طلبت إلى ألا أخرج اليوم إلى مجلس الشيوخ
 فاستسلمت كارها حتى لا أغمها
 يا الخجل

نجم الشمال الثابت - أنا - ليس مرتفعاً كما ينبغي
 فلقد وصلت إليه مخاوف كالبورنيا وهزته
 وأخرجته من الفلك
 ودموعها - من الأرض - غطته وأطفأت لألاءه .

(يدخلون الميدان)

يوليوس قيصر (لجسد بروتس)

وصلتني نحية دماء حبك
 فأبصرت السماء تتزف غروب الشمس
 ميسالا

قيصر، أهلكذا تأين بروتس وقد أشهد البشرية شروق الشمس .
 أعترف أن ليست البشرية الجندي ميسالا
 ولكن الجندي فرد
 والبشرية أو الفرد لا يذهب منفردا
 فكلانا يصاحب الآخر ولا يخرج منه،
 والبشرية حيث الجندي ميسالا تحدثكم
 أنكم أيها الزعماء تصطنعون في المعركة
 الجثث بغير موت ؛

الشيخ (يقاطع ميسالا ويكمل)

فأنا البشرية

أنا الجموع والعدد واللامتناهى

منذ الأزل إلى الأبد

أنا أحمل الخلود

أقدامى ورءوسى لا تخصى

لها قلوب تمخضت بالطبيعة :

فهبوب العاصفة من غضبى

وكبريائى عند قبة السماء

وأقزز فى المستنقع الآسن

لأن الحرب علامة فشل الزعماء

فكفروا عنكم عقولكم

وتألقوا مع النور والضياء

يوليوس قيصر

أيها الشيخ - أخلق أن أكون قويا عنيفا

لأحق الظالمين والسفهاء وأدعياء الحكمة،

إنما استمد طوفان قوتى من ينابيع ظلمهم

فلئن نضبت ذهبت قوتى .

وهذا العدو الأمريكى علة فناء صديقى

ويحرك غضبى

(يهجم على الأمريكى ثم يتراجع)

بينما أستل سيفى من غمده فى يسر لأقتلك

عرفت قوتى نفسها وحدها

أن مقاومة قتلك الصعبة يقويها

فألزمتى قدرة أشد من مقاتلتك

الأمريكى

كان بالشيخ يقول " قبصر وحده ضعيف "

لكن " قبصر ونحن " أقوياء

فنحن " وحدنا " الأقوياء .

تميتك لو قتلتنى

لتدوم قوتك عاملة فى صروف الزمان،

حياتى التى وهبتها قوتك

أخلت من قوتك الحياة

فضالتى وواجبى أن أقتل لأردها

أقتلنى

وهاجم الليلة الأمريكين .

يوليوس قيصر

لو أن بروتس أحبنى وحذى لفتكت بك

لكنه أحبنا معا

وإنما بروتس رجل

فليس له آلاف القلوب
 حتى نستوثق أنه أحبنى بقلب
 وأحبك بالقلب الذى يليه
 إنما لبروتس قلب واحد كبير
 يحب ملايين الرجال
 ونحن قد ضمنا هذا القلب النفيس
 حيث التقينا
 وقد حرص بروتس على روح قاتله
 وأبى أن يمس جسده
 ثم شغف بحبه
 كى يحب قبصر من يحبه بروتس .
 لقد عازمت على مفاوضة الأمريكيين
 والحياة معهم جنبا إلى جنب .
 عندما وجدتُ منذ الأزل
 قسمتُ الحياة والحب
 قلبى إلى الشرق والغرب^١
 فقط لهذا اليوم
 فيهما تخفق روما وأمريكا
 لولاهما لا أحيَا

^١ البطين الأيمن والبطين الأيسر .

لهما أُميال الشرايين التي تنبض

هي عينها محيط الأرض^١

صنعته من شراييني

يوما ما لما وجدتُ منذ الأزل

فقط لهذا اليوم

والآن أرسل مني شراييني

أعيدها إلى الأرض جسدي

فتحقق

وتحوّل القطبين إلى خط الاستواء .

ميسالا (مشيرا إلى جسد بروتس)

الثمرة سقوطها لأنها أينعت

وهذه اقتطفناها جميعا

يوليوس قيصر

لن ندفن بروتس

فلقد بنينا باسمه في قلبنا كنيسة ومعبدا ومسجداً

نزورها أيام الآحاد والأسبت والجمع

ونحن مطهرون .

الشيخ

بروتس مات

^١ طول الأوعية الدموية للإنسان مرة ونصف أو مرتين طول محيط الأرض .

لأنه شاء أن يرتفع قيصر السلام والعدل .

المواطنون

يحيا قيصر يحيا قيصر.

قيصر (لأنطوني)

نجم الشمال الصامد في علياء سمائه

حب بروتس وكالهورنيا وحده قدر أن يصعد إليه

ليدور في فلكه .

(تتقدم بورشيا)

بورشيا

لم يعد الرجال يُقتلون أو يُقاتلون

هذه هي النتيجة والأثر

وبروتس هو المقدمة والسبب .

كل صاروخ وكل قنبلة وكل رصاصة

يكتب عليها " مخطور استعمالها "

وقال " قانون بروتس "

كم سوف يعاني آلهة الحرب من الكبت والعقد النفسية !

(صمت)

أقف الآن أمام شاشة الكمبيوتر

لأرى كل ما يحدث في رحى

هذا جنينى يبدأ خلية لقحها بروتس^١

تنمو وتتبدل اسفنجا

ذلك الحيوان رخو السمائل مرن الطبع

تتناثر على جسده أفواه كالأعين

يتفرج بها على الدنيا

ويلتهم بها ما يراه ولا يعجبه

فينظف كل ما يدنسه الإنسان^٢ .

ثم يشتاق إلى البحر فيستنشق من خياشيم كالأسماك

ثم أراد أن يزحف على الأرض

فجعل ذراعاه ذراع سلحفاة

ولكنه لا يلبث أن يود أن يخلق فى السماء

فيتخذ قلب طائر

ثم يستعد لفصل الشتاء

فيكسوه شعر قرد .

الكون بكائناته يعيش فى أحشائي ويتوحد فيه !

هل أنا المرأة جديرة

بكل هذه المعجزات التى هى أغرب من كل الخيال

والتي تحدث هنا (تضع يدها على بطنها)

^١ ثبت أن الجنين يمر بجميع مراحل تطور الأحياء فى رحم أمه .

^٢ تتناثر على سطح الأسفنج ثقب واسعة .

فى صمت وهلدوء

دون عجيج أو ضجيج .

(صمت)

أنا بورشيا حيبة بروتس

التى ضحى بجهها من أجل حبكم

(تمسك بيد بروتس)

ها أنا ذى أستمسك بيد بروتس وأعاهده :

لسوف يخرج وعى المرأة من ظلمات القحط والجذب

ولسوف ترضع كل أم وليدها - من ثديها -

لبن السلام الذى أنتجته معركة الوداعة .

كل أم تعيش على ظهر الأرض

تسمى إنها الأول "بروتس"

كل امرأة لم يُقتل زوجها أو ابنها أو أبوها

أو أخوها فى الحرب

تعلق على باب بيتها

صورة "بروتس" .

كل نساء العالم يهجرن مضاجع الجنود

فساة القلوب .

كل نساء العالم يجتمعن

فى مثل هذا اليوم من كل عام

فى ميدان " روما " بمدينة " الإسكندرية "

ليحتفلن بـ " يوم بروتس " ،

ولسوف يفتح شبح بروتس

مكتبة الإسكندرية

فى مثل هذا اليوم من كل عام جديد

ويرأس مؤتمر الاتجاه الواحد :

السلام

يوليوس قيصر

أحسننت يا عزيزتى بورشيا .

الجندى كى يجتنب الندم وضياح العدم

سوف يقاتل بكرة القدم

دون سفك دم .

نعم . لسوف تتغير الحياة

ولسوف يذهب الإنسان

إلى المهرجان أو البستان

عوضا عن الميدان^١

ولسوف تصدح الموسيقى ويطرب الغناء

فى كل الأنحاء والأرجاء

فى أثناء البناء .

^١ من المرغوب فيه - فى مثل هذا السياق - أن تتسم الفقرات الختامية بالاحتفالية.

النهاية

” هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر، وعظمة مؤلف ”

دكتور / حسين فوزى

المثقف الأول فى العالم العربى

” خلال انعقاد المؤتمر البحرى بلندن لمدة أربعة أيام، حبست نفسى فى الفندق ثلاث ليالى - لم أغادر غرفتى ولم أشاهد لندن - حتى فرغت من قراءة مفيستو وبروتس ”

دكتور مهندس / يونس أمين عمر

مدير عام الهندسة الميكانيكية والكهربائية

مصلحة الموانى والمناثر

مركز الدلتا للطباعة

٢٤ شارع الدلتا - اسبورتج

تليفون : ٥٩٥١٩٢٣

" هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر، وعظمة مؤلف "

دكتور / حسين فوزى

المثقف الأول فى العالم العربى

" خلال انعقاد المؤتمر البحرى بلندن لمدة أربعة أيام، حبست نفسى

فى الفندق ثلاث ليالى - لم أغادر غرفتى ولم أشاهد لندن - حتى

فرغت من قراءة مفيستو وبروتس "

دكتور مهندس / يونس أمين عمر

مدير عام الهندسة الميكانيكية والكهربائية

مصلحة الموانى والمنائر